

John Surdinski and Marianna Sieczkowski

Compiled by Michael E. Byczek
5x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

The John and Marianna Surdinski family lived in Pikutkowo within the Brzesc Kujawski Catholic Parish. There is very little information that has been verified about their birth, marriage, parents, children, or Marianna's maiden name.

Michael E. Byczek's 4x-great-grandmother was Agnes Surdinski who married Rocco Piotrowski, also from Pikutkowo, in 1801.

On balance of probabilities, Agnes was born in Pikutkowo in 1780 based on the most likely baptism record. The parents were John and Marianna Surdinski without a maiden name. Agnes (Surdinski) Piotrowski passed away in 1871. Her death record does not list the names of her parents.

Church records for this time period did not include many details about a family, especially maiden names or ages. As a result, several uncertainties exist as to the Surdinski family. It is even possible that there were multiple John and Marianna Surdinski families who lived in the same village or parish at the same time.

There is reference to the John Surdinski and Marianna Sieczkowski family in Pikutkowo. The surname Sieczkowski appears multiple times and it seems there is only a small number of Surdinski individuals in the entire parish. Therefore, on balance of probabilities, Marianna's maiden name was Sieczkowski. However, this is unverified.

A good estimate for the date of birth of John Surdinski is about 1750. There is only one known Surdinski family in the area that could be John's parents.

The Balthazar and Marianna Surdinski family had several children born in the 1740s and 1750s. A death record for 1774 in Pikutkowo shows that Balthazar died at the age of 76, meaning he was born about 1698.

However, there is only one death record for a Marianna Surdinski that has been verified at present for 1793 in Pikutkowo. She was 52 years old, meaning she was born about 1741. Unless the age is wrong, this Marianna Surdinski was too young to be the wife of Balthazar. On balance of probabilities, the 1793 death record is for the wife of John Surdinski with the presumptive maiden name of Sieczkowski.

The 1793 death record for Marianna Surdinski creates numerous uncertainties:

1. A marriage record took place in 1801 between John Surdinski and Agnes Sieczkowski. John Surdinski was as a widower, which would match the 1793 death record.
2. There is one death record for a John Surdinski in the time period that took place in 1803 in Pikutkowo without an age. The correct John should have been about 53.
3. Also in 1803, a marriage took place between the widow Agnes Sieczkoska (37 years old) and Frank Lopacki. The dates relative to the death are illegible, but the marriage appears to have taken place after John Surdinski's death. If she was the widow of John Surdinski, it is unknown why she was listed with her maiden and not the married name of Surdinski. Agnes Lopacki passed away in Pikutkowo in 1823. The death record lists her maiden name as Sieczkowski.
4. A baptism from 1802 for Anthony Surdinski identifies his parents as John and Marianna Surdinski from Pikutkowo. The godfather was Anthony Sieczkowski. In 1825, there was a marriage for Anthony Surdinski, the son of John Surdinski and Marianna Sieczkowski.
5. There does not appear to be any verified baptisms for children of John Surdinski between 1793 and 1802, the time period of his wife's death and remarriage to Agnes.

6. If the 1793 death record for Marianna Surdinski was the wife of John, not Balthazar, the baptism for Anthony indicates a possible coincidence that there are multiple such families with the same name.
7. For these reasons, Sieczkowski, while the most likely maiden name for Michael E. Byczek's 5x-great-grandmother, is not verified.

There are records for John and Marianna Surdyk in the Kaczewo Catholic Parish with children born in the 1780s and 1790s.

There is also uncertainty about the Surdinski surname. Several variations are listed in various birth, marriage, and death records. These include Surdynski, Surdynska, Surdika, Surdikow, Sordcka, Sordyk, Surdyk, Surdik, and Surdyka.

Michael E. Byczek has determined that these variations refer to the same surname and could be the result of whoever wrote the ledger book entries at the church at a particular time. It does not appear to be a scenario of a family that changed their name. For this reason, Surdinski is recognized as the most accurate spelling of the name.

There are a few references to the children of John and Marianna Surdinski from Pikutkowo that are most likely to be accurate:

1. A death record in 1775 appears to show two simultaneous deaths for John and Thomas, infant sons of John and Marianna Surdinski.
2. Valentine Surdinski died in 1780, the son of John and Marianna.
3. Michael Surdinski died in 1803 who was the son of John and Marianna. The death took place about 15 days prior to John Surdinski (discussed above).

Thomas Shawinski Acb [unclear] Javum [unclear]
Villa Pikutkowo
Die 9. Octobris mortua est Honesta Mary
anna Surdynila uxorata Annoru 52 mu
rita Sanctissimis Sacramentis sepulta in
Ecclesia parochiali.
P. [unclear]

Death record for Marianna Surdynska

Died 10/8/1793 in Pikutowo

It appears that she was listed as 52 years old, which means she would have been born about 1741

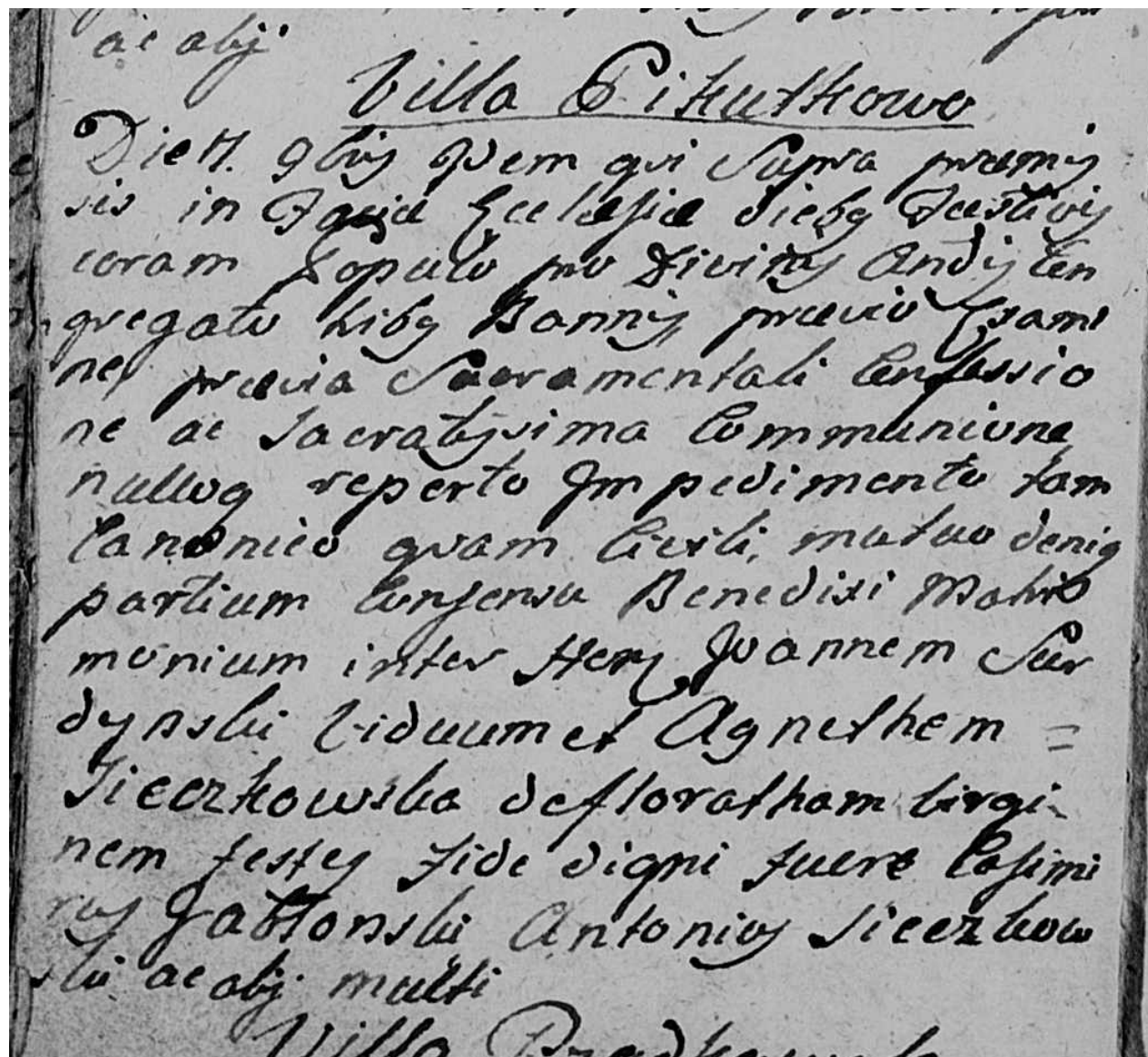
Nothing about the family is listed, such as her husband's name.

Below: Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Thomas Shawinski, [Acb unclear], son of [a Javum unclear]

Village of Pikutkowo

On the 9th of October, died the honorable Maria Surdynila, wife, aged 52, fortified with the Most Holy Sacraments, buried in the Parish Church.



1801 Marriage between John Surdinski and Agnes Sieczkowska.

John Surdinski appears to be listed as a widower.

One of the witnesses is Anthony Siczkowski. The other is illegible.

Not enough information was provided to verify whether this particular John Surdinski is Michael E. Byczek's 5x-great-grandfather. However, the Siczkowski surname strongly suggests that, on balance of probabilities, John Surdinski did marry a relative of his deceased wife Marianna.

Village of Pikutkowo

On the 11th of November, as previously promised in the [unclear] church of Siecie Gustaw, before Lopulus [perhaps a name or title] for [unclear] and [unclear] gathered here, Honny [unclear] having been previously [unclear] and having made Sacramental confession and Most Holy Communion, no impediment being found, either Canonical or Civil, with the mutual consent of the parties, the marriage was blessed between Mr. Joannes Surdynski, widower, and Agnethem Pieczkowska, a virgin [unclear] in [unclear], trustworthy witnesses being Casimir Jablonski and Anthony Sieczkow [unclear] and many others.

Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Siewicz Stanislaw Glaboski nec h alij.
Villa Rukhowo.
Anno ut supra 20 9bris quem qui in
pro Premissis tribz bannis tribus dieb;
Dominicis usque populo pro Divinis con-
gregato nullis impedimento tam Canon-
ic quam civili detecto Ratificari Ma-
rimonium inter Laborios Franciscu
Lopacki quondam annod 27 et Agne-
tem Siczkoska Viduam Annod 37.
Testes fuerunt Nobiles Andreas Gdza
Siewicz Leopoldus Myklewicz h alij.
Villa Falborok.

A marriage took place between Frank Lopacki and Agnes Sieczkoska in 1803 (date illegible)
Agnes was described as a 37 year widow. Frank was 27 years old.

It is possible that Agnes was the widow of John Surdinski and her maiden name was written as a widow instead of her married name.
This record cannot be verified due to the uncertainty about the maiden name of Agnes.

It appears that John Surdinski passed away on 8/30/1803 (see below)
The date, while illegible, of the Lopacki-Sieczkoska marriage was the second to last for the year 1803.

Village of Pikutkowo

And as above, on the 18th and 20th of November, [the one] who in the Most Excellent [place unclear] with three announcements on three Lord's Days before the people gathered for divine [service], no impediment, either Canonical or Civil, being detected, I ratified the marriage between the hardworking Franciscus Lopacki Guvercin, aged 27, and Agnetem Siedehuska, widow, aged 37. Witnesses were the nobles Andreas Gydia siewicz, Leopoldus Mylewicz, and others.

Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Year 1466. On the 13th day of the month of June, at the hour of noon, before us, [name unclear] and [name unclear], appeared Franciszek Łopacki, host, living for [age unclear] years, and Piotr Bindakowski, living [age unclear] years, and Łukasz [name unclear], residing in Trial. On the 17th day of the month of June, at the hour of noon, died Agnieszka [surname unclear], previously known, daughter of [name unclear], Siewierska, and on the 2nd day of July, of the current year, having lived [age unclear] years, at the home of her residence under number 20, in [name unclear] in Biauthowice, which Franciszek Łopacki and [name unclear] confirmed to us. We signed [this record].

Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Filius & 26 diebus obiit sacer in camera
na Siegunky. Villa Pikuthowo
Anno ut supra & 30 augusti obiit labor Joannes Surdin
ski pater Emaly Sacramentis monitus Sepultus in ce
meterio s. Spiritus & 1. Septembris na Ryfoie.

1803 Death record for John Surdinski from Pikutkowo (age not listed)

Died on 8/30/1803.

Below: Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

in Siegunky Village of Pikutkowo

In the same year as above, on August 30th, died the hardworking Joannes Surdin ski, father of Emalty, fortified with the Sacraments, buried in the cemetery of the Holy Spirit on September 1st in Ryfoie.

moneta sepulta in Cameraco. Spring & ...
 Causa mortis Parkinson Pikuthowe
 Pro ut supra d. 15 Augusti Obiit Michael Laborz Juvenis
 et Mariannae Surdinskich Filius Aetatis 19. Annis. Op. 6
 Sacramentis monitus. Sepultus ad Ecclesiam S. Spiritus
 die 17. Ejusdem. m. Ryfoie.
 Vill. P. P. thowen

Four entries above the John Surdinski death record, there was an entry for Michael, son of John and Marianna Surdinskich
 Michael was 18 years old (illegible) from Pikutkowo.
 Died on 8/15/1803.

It is highly probably that these two records separated by 15 days represents a father and son. However, this cannot be verified.
 Below: Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

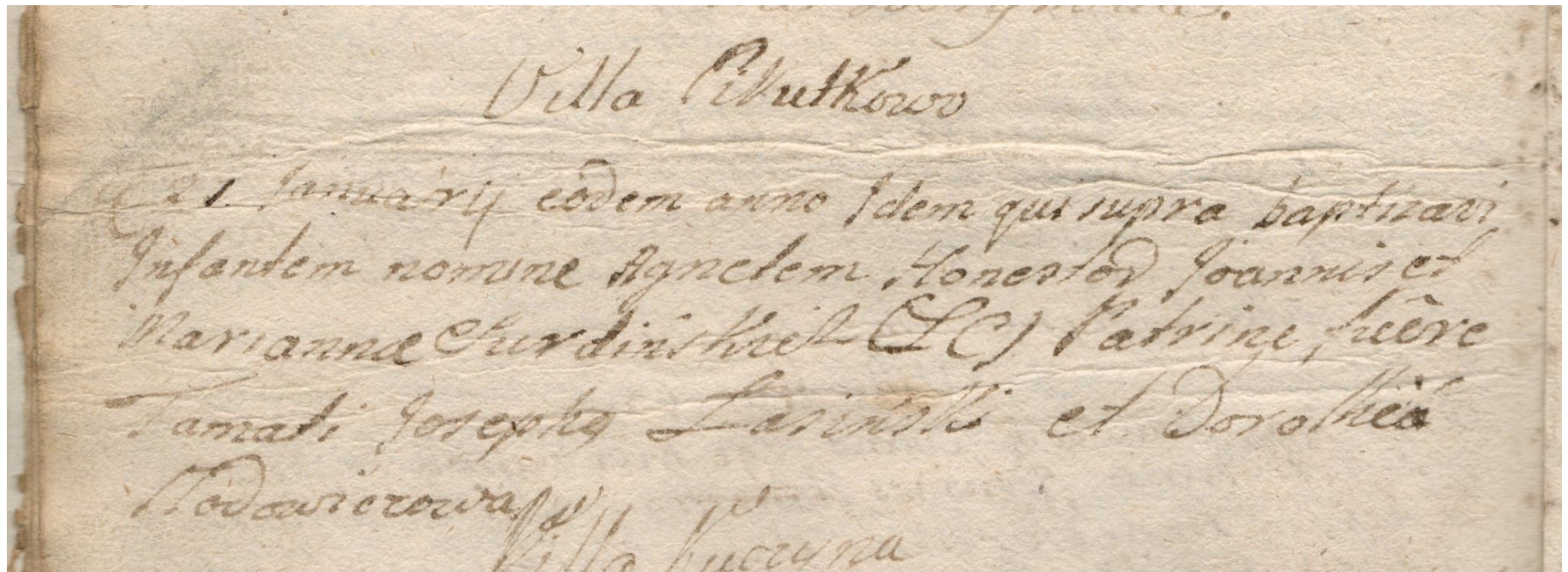
In the same year as above, on August 16th, died Michael Laborz, son of Juana and Maryanna
 Surdinich, aged 19. Since [unclear], fortified with the Sacraments, buried at the Church of the
 Holy Spirit on the 17th of the same month, in Ryfoie.

Li doresten, in capella
nita sacramentis. Villa Pichutkowo
Eadem ie, mense et Anno Mortuus e infans Joannes
et Thomas duorum nominum Laboris Joannis et Ma
rianna Surdinskich sepultus e in Ecclesia Parochi
ali in loco majori pene (domina prope altare S. Ma
rie maydalabul. Villa mukow...

It appears that the infants John and Thomas, sons of John and Marianna Surdinskich from Pikutkowo, died at the same time
The record appears to have been from August 1775.
Below: Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Village of Pikutkowo

In the same month and year, died the infant Joannes and Thomas, of two names, son of the
hardworking Joannes and Marianna Surdinich, buried in the Parish Church in the main [unclear]
near the altar of St. Mary Maydalabul.



1780 Baptism for Agnes Surdinski
Born in Pikutkowo (looks like January 1780)

An uncertainty exists because an infant with the same parents died in the same year (see below).
Below: ChatGPT Translation (Artificial Intelligence)

"Village of Plutkowo

On the same day, in the same year, I, the same as above, baptized an infant named Agnes, daughter of the honorable John and Marianna Churdinski, legitimate parents. The godparents were Tomasz Joseph Lienicki and Dorothea Podasiorawska.

Village of Lucerna."

supra Pikutkowo
Eadem die obiit Infans ~~Et~~ nomen Valentini Joanne
nis et Marianna Surdikow, Filius sepultus in Ecclesia
pene Capellam S. M. Magdalene

1780 Death for the infant Valentine, son of John and Marianna Surdikow, from Pikutkowo

The date is illegible

This death creates a potential problem with the baptism for Agnes (see above)

It is possible that there are two John and Marianna Surdinski families in Pikutkowo at the same time.

Below: Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Pikutkowo

On the same day died the infant [unclear] by the name of Valentini, son of Joannes and Marianna Surdikow, buried in the Church near the Chapel of St. Magdalena.

et Marianna Surdyn.
 Villa Pikutkovo
 Die 3. Junij. Quem qui Supra Bapti-
 saci Infantem M^r Antonidm
 nata 31. Maji Filium H^{er} Joannis
 et Marianna Surdynslichid^{um} Pa-
 trini suae Antonij Ciperlow
 shi et Victoria Jablon ska, ambo
 ex Supra dicta villa
 Pikutkovo

1802 Baptism for Anthony, son of John and Marianna Surdynskich, from Pikutkovo

This baptism contradicts the possibility that Marianna passed away in 1793.

One of the godparents was Anthony Sieczkowski, which suggests a connection between the two families.

It looks like the baptism date was 6/3/1802

Below: Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Village of Pikutkovo

On the 3rd of June: [I] baptized the infant [unclear] Antonidm, born on the 31st of May, son of Mr. Joannis and Marianna Surdynslichid [unclear] were Antonij Ciperlow shi and Victoria Jablon ska, both from the aforementioned Calles.

"...and Antoni Surdynski, bachelor, son of Jan Surdynski and Marianna née Sieczkowski, widower after the death of his wife, Marianna,

and Marianna Baranowska, single woman, daughter of Antoni Baranowski and [name unclear] née [name unclear].

The marriage was preceded by three announcements published in the parish church in Brześć Kujawski. There were no objections to the marriage.

The newlyweds declared that they had not entered into any prenuptial agreement.

1825 Anthony Surdynski Marriage
Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

The AI translator had difficulty understanding the full image. This is a translation for a small excerpt that is most relevant.

Jubitarica, Sepulchrum e...
Villa Puhuthowo
El 3 Novbris eod anno Mortuus est Balthazar Surdyka an-
norum circiter 78 sepultus e in Ecclesia Parochiali in horo Ma-
jori ad Fores Ecclesie Majoris munitus Sacramentis.
Villa Mnichowice

1774 Death record for Balthazar Surdyka
Died in Pikutkowo
Below: Google Gemini Translation (Artificial Intelligence)

Jubitarica, buried and came...

Village of Puhuthowo

On the 3rd of November of the same year. Balthazar Surdyka died, about 78 years old, buried in the parish church, in the... [unclear] direction, at the doors of the main church, fortified with the Sacraments.

Village of Mnichowice

Additional Information

John Surdinski and Marianna Sieczkowski are Michael E. Byczek's 5x-great-grandparents. Their daughter Agnes (4x-great-grandmother) married Rocco Piotrowski in 1801 in Brzesc Kujawski. Their son Ignatius Piotrowski (3x-great-grandfather) married Marciana Zapurcha/Zaparuszewski in 1845 in Dabie. Their son Joseph Piotrowski (2x-great-grandfather) married Victoria Nowakowski in 1876 in Radziejow. Their daughter Margaret Piotrowski (great-grandmother) married Joseph Bykowski in 1907 in Witowo prior to settling in Chicago, IL. Their son Roman Bykowski (grandfather) arrived in the United States when he was three years old. The family lived in the Bucktown neighborhood of Chicago. Roman married Antoinette Murzynowicz/Marynowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children, Michael E. Byczek (the eldest) and Katherine S. Byczek, both born in the Bridgeport neighborhood.

- Pikutkowo is a village in the administrative district of Gmina Brześć Kujawski, within Włocławek County, Kuyavian-Pomeranian Voivodeship, in north-central Poland
- Brześć Kujawski is a town in the Kuyavian-Pomeranian Voivodeship in central Poland

Michael E. Byczek has been compiling actual records for the Brzesc Kujawski Catholic Church Parish over the past ten or more years through direct messages to diocese archives and access to digitized microfilm. He has gathered an extensive collection of documents. This compiled documentary is an accurate source of genealogy for John Surdinski and Marianna Sieczkowski.

Artificial intelligence was used throughout this documentary to understand Polish, Latin, and Russian records. Each platform disclosed that the interpretation was based on the clarity/legibility of the handwritten words and may contain inaccurate translations.

Feel free to send a message for more information or genealogy collaboration.

Michael E. Byczek
Illinois Attorney and Real Estate Broker
Chicago, IL (United States)

3/22/2025

michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2025. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.